

Umwaka wa 44 n° 17
01 Nzeri 2005

Year 44 n° 17
1st September 2005

44^{ème} Année n° 17
1^{er} septembre 2005

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N° 37/03 ryo kuwa 20/08/2005

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Akanama Gashinzwe Kuvugurura Amategeko y'Ubucuruzi

N° 38/03 ryo kuwa 31/08/2005

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abagize Akanama Gashinzwe Kuvugurura Amategeko y'Ubucuruzi.....

N° 37/03 of 20/08/2005

Prime Minister's Order setting up a Business Law Reform Cell.....

N° 38/03 of 31/08/2005

Prime Minister's Order appointing members of the Business Law Reform Cell.....

N° 37/03 du 20/08/2005

Arrêté du Premier Ministre portant création de la Cellule de Réforme du Droit des Affaires.....

N° 38/03 du 31/08/2005

Arrêté du Premier Ministre portant désignation des membres de la Cellule de Réforme du Droit des Affaires.....

INCAMAKE.....

EXCERPTS.....

EXTRAITS.....

B. Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 74/11 ryo kuwa 31/08/2005

Iteka rya Minisitiri rishyiraho uburyo ubwenehugu nyarwanda butangwa n'uko busabwa.....

N° 75/11 ryo kuwa 31/08/2005

Iteka rya Minisitiri rishyiraho umubare w'amafaranga yishyurwa n'umunyamahanga usaba kuba umunyarwanda.....

N° 76/11 ryo kuwa 31/08/2005

Iteka rya Minisitiri rishyiraho umubare w'amafaranga igihe hatanzwe ubwenehugu..

N° 74/11 of 31/08/2005

Ministerial Order determining the procedure of acquisition and declaration of the rwandan nationality.....

N° 75/11 of 31/08/2005

Ministerial Order determining naturalisation fees.....

N° 76/11 of 31/08/2005

Ministerial Order determining the chancellery fees relating to naturalisation.....

N° 74/11 du 31/08/2005

Arrêté Ministériel fixant la procédure d'acquisition et de déclaration de la nationalité rwandaise.....

N° 75/11 du 31/08/2005

Arrêté Ministériel fixant le montant des frais de naturalisation.....

N° 76/11 du 31/08/2005

Arrêté Ministériel fixant le montant de droit de chancellerie en matière de naturalisation.....

C. Ibindi/Divers

Amabwiriza ya Minisitiri/Instructions of the Minister/Instructions ministérielles

N° 20/10 yo kuwa 10/05/2005

Amabwiriza ya Minisitiri w'Ubusima yerekeranye no kurinda abatanywa itabi n'ibidukikije ingaruka mbi z'itabi.....

N° 20/10 of 10/05/2005

Instructions of the Minister of Health relating to the protection of non-smokers and the environment against adverse effects of tobacco.....

N° 20/10 du 10/05/2005

Instructions du Ministre de la Santé relatives à la protection des non fumeurs et de l'environnement contre les méfaits et les conséquences facheuses du tabac.....

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 37/03 RYO KUWA 20/08/2005 RISHYIRAHU
AKANAMA GASHINZWE KUVUGURURA AMATEGEKO Y'UBUCURUZI**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 4°, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Amaze kubona Amasezerano y'Inguzanyo y'Iterambere n° Cr. 3499-RW Repubulika y'u Rwanda yagiranye n'Ikigega Mpuzamahanga cy'Iterambere ku itariki ya 07/06/2001, cyane cyane mu ngingo yayo ya mbere, igice 1.01.i) no mu mugereka wayo wa 2;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 27 Nyakanga 2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere:

Hashyizweho Akanama gashinzwe kuvugurura amategeko y'ubucuruzi.

Ingingo ya 2:

Akanama gashyiriweho ku buryo buhoraho igihe cy'amezi atatu (3) kugirango gategure gahunda y'ivugurura ry'amategeko y'ubucuruzi. Bibaye ngombwa ariko, icyo gihe gishobora kwongerwaho ukwezi kumwe (1).

Icyo gihe nikirangira, kazakomeza gukurikira hafi igikorwa cy'ivugurura nyir'izina ry'amategeko agenga ubucuruzi, ariko kadakora ku buryo buhoraho.

Ingingo ya 3:

Mu rwego rwo gutegura gahunda y'ivugurura ry'amategeko y'ubucuruzi, Akanama gafite inshingano zihariye zikurikira :

- a. Kwegeranya no gusesengura amategeko n'amabwiriza yose agira aho ahurira ku buryo butaziguye cyangwa buziguye n'iterambere n'ubushobozi bw'abikorera ku giti cyabo, gusaba ko yavanwaho cyangwa ko yagumishwaho;
- b. Kwerekana ibibura mu mategeko mu rwego rw'ubucuruzi no mu nzego zirushamikiyeho;
- c. Gutanga inama ku buryo bwakoreshwa mu guhuza amategeko y'u Rwanda y'ubucuruzi n'amategeko mpuzamahanga y'ubucuruzi;
- d. Gushaka amakuru no kugisha inama abaterankunga bari ku isonga mu iterambere ry'abikorera ku giti cyabo n'abandi bose bafite uruhare mu iterambere ry'ubucuruzi ;
- e. Gushyira ahagaragara ibyerekererezo n'ibitegerejwe ku ivugururwa ry'amategeko y'ubucuruzi;
- f. Gutegurira Guverinoma gahunda y'ivugurura ry'amategeko nyayo ijyanye n'ibihe n'ingengabihe yo gukora imbanzirizamishinga z'amategeko arebwa n'iryo vugurura;

Mu rwego rwo gukurikirana igikorwa cy'ivugurura nyir'izina cy'amategeko agenga ubucuruzi, Akanama gafite inshingano zihariye zikurikira :

- a. Gusuzuma no kwemeza imbanzirizamishinga z'amategeko zose zateguwe n'inzobere mpuzamahanga;

- b. Gushyikiriza imishinga y'amategeko Minisitiri w'Ubutabera na Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative ;
- c. Gukurikirana imishinga y'amategeko mu nzira acamo kugirango yemezwe ;
- d. Gukangurira no gusobanurira abaturarwanda n'abanyamahanga amategeko y'ubucuruzi mashya.

Ingingo va 4:

Akanama gakorana n'abikorera ku giti cyabo n'inzego za Leta zifite uruhare mu byereye ubucuruzi.

Bibaye ngombwa kandi, Akanama gashobora kwitabaza uwo ari we wese ufite ubumenyi bwihariye.

Ingingo va 5:

Akanama gakorera muri Minisiteri y'Ubutabera kandi gashyikiriza raporo zako Minisitiri w'Ubutabera.

Ingingo va 6:

Akanama kagizwe n'abantu bakomoka mu nzego zinyuranye zigira uruhare mu by'ubucuruzi, bashyirwaho n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Ingingo va 7:

Ibigenerwa abagize ako Kanama bigenwa n'Inama y'Abaminisitiri.

Ingingo va 8:

Akanama kishyiriraho amategeko ngengamikorere.

Ingingo va 9:

Minisitiri w'Ubutabera na Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo va 10:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/08/2005

Minisitiri w'Intebe
MAKUZU Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere
Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative
MUSONI James
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 38/03 RYO KUWA 31/08/2005 RISHYIRAHU
ABAGIZE AKANAMA GASHINZWE KUVUGURURA AMATEGEKO Y'UBUCURUZI**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 119 n'iya 121;

Ashingiye ku iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 37/03 ryo kuwa 20/08/2005 rishyiraho Akanama Gashinzwe Kuvugurura Amategeko y'Ubucuruzi;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24 Kanama 2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere:

Abantu bakurikira bagizwe abagize Akanama Gashinzwe Kuvugurura Amategeko y'Ubucuruzi:

1. Me MUGISHA Richard
2. Bwana NDUHUNGIREHE Patrick Olivier
3. Bwana MUVARA Pothin
4. Bwana RWAMASIRABO Olivier
5. Me KABEJA Alain
6. Bwana GATABAZI Emmanuel Thomas

Ingingo ya 2:

Kubera ko Akanama gateganyirijwe gukorera muri Minisitiri y'Ubutabera, abakagize badakorera muri icyo Minisitiri ariko basanzwe ari abakozi ba Leta ari bo: Bwana NDUHUNGIREHE Patrick Olivier, Bwana RWAMASIRABO Olivier na Bwana GATABAZI Emmanuel Thomas, batijwe Minisitiri y'Ubutabera mu gihe cy'amezi atatu (3), gishobora kwongerwaho ukwezi kumwe (1) bibaye ngombwa. Icyo gihe nikirangira bazasubira mu nzego bakoragamo.

Ingingo ya 3:

Minisitiri w'Ubutabera, Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 31/08/2005

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere
Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
BUMAYA André Habib
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

PRIME MINISTER'S ORDER N° 37/03 OF 20/08/2005 SETTING UP A BUSINESS LAW REFORM CELL

The Prime Minister,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 118,4°, 119, 121 and 201;

Given the Development Credit Agreement n° Cr. 3499-RW signed between the Republic of Rwanda and the International Development Association on 07/06/2001, especially in its Section One, paragraph 1.01.i) and its schedule 2;

On proposal by the Minister of Justice;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of 27 July 2005;

HEREBY ORDERS:

Article One:

Hereby established is a business law reform cell.

Article 2:

The Cell is established on a permanent basis for a period of three (3) months to devise a programme to reform business law. However, such a period may, where needed, be extended by one (1) month.

Upon expiry of that period, the Cell shall continue to ensure a steady follow up of its activity to thoroughly reform the business law but then on a non-permanent basis.

Article 3:

Within its framework of devising a business law reform programme, tasks of the Cell will include:

- a. to gather and analyse all laws, rules and regulations directly or indirectly related to the development and capacity of the private sector operators and to suggest their repeal or maintenance;
- b. to identify legal shortcomings in the business sector and thereto attached sub sectors;
- c. to provide advice on how to harmonise Rwanda's business law with international business law;
- d. to search for information(documentation) and consult donors who are now pioneers in the private sector development and all stakeholders in business development;
- e. to define clearly the vision for and expectations from the business law reform;
- f. to design, for Government, a law review programme that is in line with to-day realities and a schedule for preparing draft bills concerned by this reform;

As part of its regular follow up of the activity of the business law reform, the Cell shall have the following specific attributions:

- a. to examine and approve all draft bills prepared by international experts;
- b. to submit those bills to the Minister of Justice and the Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives;
- c. to ensure the follow up of various bills through their different stages before approval;
- d. to sensitise and explain to the Rwandan population and to foreigners the new business law.

Article 4:

The Cell shall collaborate with the private sector operators and public institutions involved in various business.

Where needed, the Cell may also resort to anyone who has a particular expertise.

Article 5:

The Cell shall operate within the Ministry of Justice and report to the Minister of Justice.

Article 6:

The Cell shall be made up of members from various business sectors and be appointed by an order of the Prime Minister.

Article 7:

Remuneration and other benefits of the Cell members shall be determined by Cabinet.

Article 8:

The Cell shall draft its own internal rules and regulations.

Article 9:

The Minister of Justice and the Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives are responsible for the execution of this Order.

Article 10:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 20/08/2005

The Prime Minister
MAKUZU Bernard
(sé)

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,
Tourism and Cooperatives
MUSONI James
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

PRIME MINISTER'S ORDER N° 38/03 OF 31/08/2005 APPOINTING MEMBERS OF THE BUSINESS LAW REFORM CELL

The Prime Minister,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 04, 2003, as amended to date, especially in its articles 119 and 121;

Given the Prime Minister's Order n° 37/03 of 20/08/2005 setting up a Business Law Reform Cell;

On proposal by the Minister of Justice;

After consideration and approval by the Cabinet meeting in its session of 24 August 2005;

HEREBY ORDERS:

Article one:

The persons whose names are given below are appointed members of the Business Law Reform Cell:

1. Me. MUGISHA Richard
2. Mr. NDUHUNGIREHE Patrick Olivier
3. Mr. MUVARA Pothin
4. Mr. RWAMASIRABO Olivier
5. Me. KABEJA Alain
6. Mr. GATABAZI Emmanuel Thomas

Article 2:

As the Cell will perform its activities within the Ministry of Justice, members who were not habitually serving the Ministry of Justice but who are under the authority of the civil service, to say Mr. NDUHUNGIREHE Patrick Olivier, Mr. RWAMASIRABO Olivier and Mr. GATABAZI Emmanuel Thomas, are at the disposal of the Ministry of Justice for a period of three months which can be prolonged for one month if necessary. At the end of this period, they will resume their former institutions.

Article 3:

The Minister of Justice, the Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives and the Minister of Public Service, Skills Development and Labor are in charge of enforcement of this order.

Article 4:

This order shall come into force on the day of its signature.

Kigali, on 31/08/2005

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives
MUSONI James
(sé)

The Minister of Public Service, Skills Development and Labor
BUMAYA André Habib
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 37/03 DU 20/08/2005 PORTANT CREATION DE LA CELLULE DE REFORME DU DROIT DES AFFAIRES

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118,4°, 119, 121 et 201 ;

Vu l'Accord de Crédit de Développement n° Cr.3499-RW conclu entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement le 07/06/2001, spécialement en son article premier, section 1.01.i) et son annexe 2 ;

Sur proposition du Ministre de la Justice ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27 juillet 2005 ;

ARRETE :

Article premier :

Il est créé une cellule de réforme du droit des affaires.

Article 2 :

La cellule est créée à titre permanent pour une durée de trois (3) mois afin d'élaborer un programme de réforme du droit des affaires. Toutefois et ce en cas de besoin, cette durée peut, être prolongée d'un (1) mois. Les activités prévues pour cette période sont quotidiennes.

A l'expiration de ce délai, la cellule continuera à suivre de très près l'activité de réforme proprement dite du droit des affaires mais pas de façon quotidienne.

Article 3 :

Dans le cadre d'élaboration du programme de réforme du droit des affaires, les attributions de la cellule sont les suivantes:

- a. Collecter et analyser tous les textes législatifs et réglementaires ayant un impact direct ou indirect sur le développement et la compétitivité du secteur privé ; proposer leur abrogation ou leur maintien ;
- b. Identifier les vides juridiques dans le domaine commercial et dans les domaines connexes ;
- c. Recommander pour l'harmonisation du droit rwandais des affaires avec le droit commercial international;
- d. S'informer et consulter un certain nombre de partenaires clés du développement ;
- e. Définir clairement la vision et les attentes de la réforme du droit des affaires ;
- f. Elaborer, pour le compte du Gouvernement, un programme de réforme juridique qui cadre avec la réalité et le calendrier de préparation des avant-projets de lois concernées par cette réforme ;

Dans le cadre du suivi régulier de l'activité de réforme proprement dite du droit des affaires, la Cellule a les attributions spécifiques suivantes :

- a. Examiner et approuver tous les avant-projets de lois rédigés par les experts internationaux ;
- b. Soumettre les projets de lois au Ministre de la Justice et au Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives ;
- c. Assurer le suivi des projets de lois dans leurs différentes étapes avant leur approbation ;
- d. Sensibiliser et expliquer à la population rwandaise et aux étrangers les nouveaux textes relatifs droit des affaires.

Article 4 :

La Cellule collabore avec les opérateurs du secteur privé et les institutions publiques intervenant dans le domaine des affaires.

La Cellule peut toutefois recourir à toute personne ayant une expertise particulière en matière de droit des affaires.

Article 5 :

La Cellule opère au sein du Ministère de la Justice et soumet ses rapports au Ministre de la Justice.

Article 6 :

La Cellule est composée de membres issus de différents organes intervenant dans le domaine des affaires. Ils sont nommés par arrêté du Premier Ministre.

Article 7 :

La rémunération et les avantages des membres de cette Cellule sont déterminés par le Conseil des Ministres.

Article 8 :

La Cellule élabore son règlement d'ordre intérieur.

Article 9 :

Le Ministre de la Justice et le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 10 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 20/08/2005

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion
de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives
MUSONI James
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 38/03 DU 31/08/2005 PORTANT DESIGNATION DES MEMBRES DE LA CELLULE DE REFORME DU DROIT DES AFFAIRES

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119 et 121 ;

Vu l'Arrêté du Premier Ministre n° 37/03 du 20/08/2005 portant création de la Cellule de réforme du droit des affaires ;

Sur proposition du Ministre de la Justice ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres réuni en sa séance du 24 août 2005 ;

ARRETE:

Article premier:

Les personnes dont les noms sont repris ci-après sont nommées membres de la Cellule de Réforme du Droit des Affaires:

1. Me MUGISHA Richard
2. Mr NDUHUNGIREHE Patrick Olivier
3. Mr MUVARA Pothin
4. Mr RWAMASIRABO Olivier
5. Me KABEJA Alain
6. Mr GATABAZI Emmanuel Thomas

Article 2 :

Etant donné que la Cellule oeuvrera au sein du Ministère de la Justice, les membres qui ne sont pas habituellement agents dudit Ministère mais qui relèvent de la fonction publique, à savoir: Mr NDUHUNGIREHE Patrick Olivier, Mr RWAMASIRABO Olivier et Mr GATABAZI Emmanuel Thomas, sont mis à la disposition du Ministère de la Justice pendant une période de trois (3) mois qui peut être prolongée d'un mois en cas de nécessité. A la fin de cette période, ils rejoignent leurs institutions d'origine.

Article 3 :

Le Ministre de la Justice, le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives ainsi que le Ministre de la Fonction Publique, du Développement des Compétences et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 31/08/2005

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion
de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives
MUSONI James
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique, du Développement
des Compétences et du Travail
BUMAYA André Habib
(sé)

Vu et Scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 43/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, KAGINA Eugène akuwe ku mwanya w'Ubuyobozi muri Minisitiri y'Ubutabera. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 28/09/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 44/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, BUSHISHI Giovanni Umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, yimuriwe ku mwanya w'Umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Ubuzima. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 13/10/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 45/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, HAKIZIMANA Védaste, Umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage, yimuriwe ku mwanya w'Umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 13/10/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 46/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, GATERA John umukozi muri Minisitiri y'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi, yakuwe ku mwanya w'Ubuyobozi bw'Ishami rishinzwe kugenzura Imari y'Ibigo by'Amashuri. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 01/01/2003.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 47/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, RUKEBA Eugène, yakuwe ku mwanya w'Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Intara y'Umutara. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 03/11/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 48/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, Col. RUHASHYA Epimaque Umujyanama wa Minisitiri w'Intebe, yashyizwe mu kiruhuko cy'izabukuru. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 28/06/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 49/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, NIYONGIRA Thoma, ufite numero y'akazi 17768, ugeze ku ntera ya « Directeur Général », umukozi muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo, asezerewe mu bakozi ba Leta kubera ibura ry'imirimo. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 11/08/2003.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 50/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, UMUGWANEZA Régine, ufite numero y'akazi 20305, umukozi muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo, akuwe ku mwanya w'Ubuyobozi bw'Ishami ry'Ubunyamabanga Rusange. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 28/01/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 51/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, GAKWERERE François, ufite numero y'akazi 20363, umukozi muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo, akuwe ku mwanya w'Ubuyobozi bw'Ishami rishinzwe Ubugenzuzi. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 28/01/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 52/03 ryo kuwa 31 Ukuboza 2004, NYIRAMAJORO Esther, umukozi muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo, akuwe ku mwanya w'Ubuyobozi bw'Ishami rishinzwe Igenzuramutungo. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 10/11/2003.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 02/03 ryo kuwa 15 Werurwe 2005, KANAMUGIRE David yagizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikoranabuhanga muri Perezidansi Agaciro k'iri teka gahera kuwa 10/02/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 05/03 ryo kuwa 25 Gicurasi 2005, KAZIGE Eugène yagizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuzima ry'i Kigali (KHI) ushinze Ubutegetsi n'Imari. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 09/02/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 06/03 ryo kuwa 25 Gicurasi 2005, Dr. KABAGABO Chantal yagizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuzima ry'i Kigali (KHI) ushinze Amasomo. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 09/02/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 07/03 ryo kuwa 25 Gicurasi 2005, Dr. NAMAHUNGU Evariste yagizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisitiri y'Ubuhinzi n'Ubworozi. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 16/02/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 08/03 ryo ku wa 25 Gicurasi 2005, RUTISHISHA François yakuwe ku mwanya w'Umuyobozi w'Ikigo Nyarwanda Kigisha iby'Ubuyobozi n'Imicungire y'Abantu n'Ibintu. Agaciro k'iri teka gahera ku wa 02/03/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 09/03 ryo ku wa 25 Gicurasi 2005, NSENGIYUMVA Aimable yagizwe Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iby'Indege za Gisivili. Agaciro k'iri teka gahera ku wa 16/03/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 10/03 ryo kuwa 25 Gicurasi 2005, NKUNDUMUKIZA Esdras yagizwe Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Itwara Rusange ry'Abantu (ONATRACOM). Agaciro k'iri teka gahera kuwa 30/03/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 11/03 ryo kuwa 25 Gicurasi 2005, Bwana TWAGIRAMUNGU Herménégilde yagizwe Umuyobozi w'Ikigo cy'Ubushakashatsi mu by'Ubuhanga n'Ikoranabuhanga (IRST). Agaciro k'iri teka gahera kuwa 05/04/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 12/03 ryo kuwa 25 Gicurasi 2005, KARAKE MUTSINZI Charles yagizwe Umuyobozi w'Ikigo cya Leta gishinzwe Kongera Ubushobozi bw'Abakozi n'ubw'Inzego z'Imirimo (HIDA). Agaciro k'iri teka gahera kuwa 02/03/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 13/03 ryo ku wa 25 Gicurasi 2005, Dr.CYUBAHIRO Mark BAGABE yagizwe Umuyobozi wa w'Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Ubumenyi mu by'Ubuhinzi (ISAR). Agaciro k'iri teka gahera ku wa 05/04/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 14/03 ryo ku wa 25 Gicurasi 2005, KABANDANA Marc yagizwe Umuyobozi wa Ikigo Nyarwanda Cyigisha iby'Ubuyobozi n'Imicungire y'Abantu n'Ibintu (RIAM). Agaciro k'iri teka gahera ku wa 02/03/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 15/03 ryo kuwa 25 Gicurasi 2005, TWAGIRIMANA Joram, nimeru y'akazi 5151, ugeze ku ntera ya « Chef de Division » umukozi wa Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu, Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage, yirukanywe burundu mu bakozi ba Leta kubera amakosa akomeye yakoze mu kazi. Agaciro k'iri teka gahera ku wa 18/06/2003.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 16/03 ryo kuwa 10 Kamena 2005, NYINAWUMUNTU KANIMBA Consolata yagizwe Umuyobozi wungirije w'Ishuri Rikuru Nderabarezi ry'i Kigali (KIE) ushinze Amasomo. Agaciro k'iri teka gahera ku wa 02/12/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 17/03 ryo kuwa 10 Kamena 2005, KARABARANGA Pierre yagizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisitiri y'Urubyiruko na Siporo. Agaciro k'iri teka gahera ku wa 02/12/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 19/03 ryo kuwa 22 Kamena 2005, NZAMWITA Lilly yagizwe umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Abakozi ba Leta, Amahugurwa n'Umurimo. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 26/01/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 20/03 ryo kuwa 22 Kamena 2005, RUTISHISHA MUCYO yagizwe umunyamabanga Wihariye wa Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 16/02/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 21/03 ryo kuwa 23 Kamena 2005, aba ofisiye bakurikira birukanywe muri Polisi y'Igihugu :

1. IP Alexis RUSAGARA
2. AIP Schadrack SIMBIZI

Agaciro k'iri teka gahera kuwa 12/03/2004.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 22/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, KANYANKORE Alex yagizwe Umuyobozi wa Ofisi y'Icyayi (OCIR-THE). Agaciro k'iri teka gahera kuwa 18/05/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 23/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, TWAHIRWA Manassé yagizwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa Secrétariat de Privatisation. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 18/05/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 24/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, RUBAYIZA Didace, umukozi muri Minisiteri y'Uburunganire n'Iterambere ry'Umuryango, asezerewe mu bakozi ba Leta kubera ibura ry'umurimo Agaciro k'iri teka gahera kuwa 5 Gashyantare.2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 25/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, KAYITARE Laurent, umukozi muri Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi yemerewe guhagarika akazi kubera impamvu ze bwite. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 20/11/2001.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 26/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, MUKARUSAGARA UWINEZA Thaciana, umukozi muri Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi asezerewe mu bakozi ba Leta kubera ibura ry'umurimo. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 10 Gashyantare 2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 27/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, HABIYAMBERE Thaddée, umukozi muri Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi asezerewe mu bakozi ba Leta kubera ibura ry'umurimo. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 10 Gashyantare 2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 28/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, GATWABUYENGE Vincent, yakuwe ku mirimo yakoraga nk'Umuyobozi wa Ofisi y'Igihugu ishinze Taransiporo Rusange y'Abantu (ONATRACOM). Agaciro k'iri teka gahera kuwa 30 Werurwe 2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 29/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, NSANZUMUGANWA Emmanuel yagizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisiteri y'Ibikorwa Remezo. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 18 Gicurasi 2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 30/03 ryo kuwa 24 Kamena 2005, NSENGIYUMVA Justin yagizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisiteri y'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 09/06/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 31/03 ryo kuwa 30 Kamena 2005, Bwana MUSABEYEZU Narcisse yagizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisiteri y'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 22/06/2005.

Hakurikijwe Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 32/03 ryo kuwa 30 Kamena 2005, Bwana GATWABUYENGE Vincent yagizwe Umunyamabanga Mukuru muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine. Agaciro k'iri teka gahera kuwa 22/06/2005.

By the Prime Minister's Office n° 43/03 of 31/12/2004, Mr. KAGINA Eugène is hereby removed from his post as Director in the Ministry of Justice. It shall take effect as of 28/09/2004.

By the Prime Minister's Office n° 44/03 of 31/12/2004, Mr. BUSHISHI Giovanni, Private Secretary to the Minister of Infrastructure is hereby transferred to post of the Private Secretary for the Minister of Health. It shall take effect as of 13/10/2004.

By the Prime Minister's Office n° 45/03 of 31/12/2004, Mr. HAKIZIMANA Védaste, Private Secretary to the Minister of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affairs is hereby transferred to the post of the Private Secretary to the Minister of Internal Security. It shall take effect as of 13/10/2004.

By the Prime Minister's Office n° 46/03 of 31/12/2004, Mr. GATERA John, employee of the Ministry of Education, Science, Technology and Research, is hereby removed from his post as Head of Financial Control for Secondary Schools Division. He is dismissed from Government employees for desertion of office. It shall take effect as of 01/01/2003.

By the Prime Minister's Office n° 47/03 of 31/12/2004, Mr. RUKÉBA Eugène, is removed from his post as Executive Secretary for the Province of UMUTARA. It shall take effect as of 03/11/2004.

By the Prime Minister's Office n° 48/03 of 31/12/2004, Col. RUHASHYA, Advisor to the Prime Minister, is hereby retired by age limit. He shall receive old-age pension and an end-of-career allowance. It shall take effect as of 28/06/2004.

By the Prime Minister's Office n° 49/03 of 31/12/2004, Mr. NIYONGIRA Thomas, registration number 17768, with rank of "Directeur Général", employee of the Ministry of Infrastructure, is hereby dismissed without consultation from government employees for lack of job. It shall take effect as of 11/08/2003.

By the Prime Minister's Office n° 50/03 of 31/12/2004, Ms. UMUGWANEZA Régine, registration number 20305, employee of the Ministry of Infrastructure, is hereby removed from her post as Head of Central Secretariat Division. It shall take effect as of 28/01/2004.

By the Prime Minister's Office n° 51/03 of 31/12/2004, Mr. GAKWERERE François, registration number 20363, employee of the Ministry of Infrastructure, is hereby removed from her post as Head of Inspection Division. It shall take effect as of 28/01/2004.

By the Prime Minister's Office n° 52/03 of 31/12/2004, Mrs. NYIRAMAJORO Esther, employee of the Ministry of Infrastructure, is hereby removed from her post as Head of Internal Audit Division. It shall take effect as of 10/11/2003.

By the Prime Minister's Office n° 02/03 of 15/03/2005, KANAMUGIRE David is appointed Director General in charge of Information Technology in President's Office. It shall take effect as of 10/02/2004.

By the Prime Minister's Office n° 05/03 of 25/05/2005, Mr. KAZIGE Eugène is hereby appointed to be the Vice-Rector of Kigali Health Institute (KHI) in charge of Administration and Finance. It shall take effect as of 09/02/2005.

By the Prime Minister's Office n° 06/03 of 25/05/2005, Dr. KABAGABO Chantal is hereby appointed to be the Vice-Rector of Kigali Health Institute (KHI) in charge of Academic Affairs. It shall take effect as of 09/02/2005.

By the Prime Minister's Office n° 07/03 of 25/05/2005, Dr. NAMAHUNGU Evariste is appointed Secretary General in the Ministry of Agriculture and Animal Resources. It shall take effect as of 16/02/2005.

By the Prime Minister's Office n° 08/03 of 25/05/2005, Mr. RUTISHISHA François is decommissioned from his post of Director of Rwanda Institute of Administration and Management. It shall take effect as of 02/03/2005.

By the Prime Minister's Office n° 09/03 of 25/05/2005, Mr. NSENGIYUMVA Aimable is hereby appointed to be the Director of the Organisation of Civil Aviation Authority (C.A.A.). It shall take effect as of 16/03/2005.

By the Prime Minister's Office n° 10/03 of 25/05/2005, Mr. NKUNDUMUKIZA Esdras is hereby appointed to be the Director of Rwanda Public Transport Authority (ONATRACOM). It shall take effect as of 30/03/2005.

By the Prime Minister's Office n° 11/03 of 25/05/2005, Dr. TWAGIRAMUNGU Herménégilde is appointed Director of the Scientific and Technological Research Institute (IRST). It shall take effect as of 05/04/2005.

By the Prime Minister's Office n° 12/03 of 25/05/2005, Mr. KARAKE MUTSINZI Charles is hereby appointed Director of the Public Human Resource and Institutional Capacity Development Agency (HIDA). It shall take effect as of 02/03/2005.

By the Prime Minister's Office n° 13/03 of 25/05/2005, Mr. CYUBAHIRO Mark BAGABE is hereby appointed Director of the Rwanda Agricultural Sciences Institute (ISAR). It shall take effect as of 05/04/2005.

By the Prime Minister's Office n° 14/03 of 25/05/2005, Mr. KABANDANA Marc is hereby appointed Director of the Rwanda Institute of Administration and Management (RIAM). It shall take effect as of 02/03/2005.

By the Prime Minister's Office n° 15/03 of 25/05/2005, Mr. TWAGIRIMANA Joram, Registration number 5151, with rank of Head of Division, staff in the Ministry of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affairs is hereby dismissed from Central Administration Staff for gross misconduct. It shall take effect as of 18/06/2003.

By the Prime Minister's Office n° 16/03 of 10/06/2005, Mrs. NYINAWUMUNTU KANIMBA Consolata is hereby appointed to be the Vice-Rector of Kigali Institute of Education (KIE), in charge of Academic Affairs. It shall take effect as of 02/12/2004.

By the Prime Minister's Office n° 17/03 of 10/06/2005, Mr. KARABARANGA Pierre is hereby appointed Secretary General in the Ministry of Youth, Culture and Sports. It shall take effect as of 02/12/2004.

By the Prime Minister's Office n° 19/03 of 22/06/2005, Ms. NZAMWITA Lilly is hereby appointed to be the Private Secretary for the Minister of Public Service, Skills Development and Labour. It shall take effect as of 26/01/2005.

By the Prime Minister's Office n° 20/03 of 22/06/2005, Mr. RUTISHISHA MUCYO is hereby appointed to be the Private Secretary for the Minister of Foreign Affairs and Cooperation. It shall take effect as of 16/02/2005.

By the Prime Minister's Office n° 21/03 of 23/06/2005, the following officers have been dismissed from Rwanda National Police:

1. IP Alexis RUSAGARA
2. AIP Schadrack SIMBIZI

It shall take effect as of 12/03/2004.

By the Prime Minister's Office n° 22/03 of 24/06/2005, Mr KANYANKORE Alex is hereby appointed to be the Director of Rwanda Tea Authority (OCIR-THE). It takes effect as of 18/05/2005.

By the Prime Minister's Office n° 28/03 of 24/06/2005, Mr GATWABUYENGE Vincent is removed from his post as Director of the Rwanda Public Transport Authority (ONATRACOM). It takes effect as of 30/03/2005.

By the Prime Minister's Office n° 29/03 of 24/06/2005, Mr NSANZUMUGANWA Emmanuel is appointed Secretary General in the Ministry of Infrastructure. It takes effect as of 18/05/2005.

By the Prime Minister's Office n° 30/03 of 24/06/2005, Mr NSENGIYUMVA Justin is appointed Secretary General in the Ministry of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives. It takes effect as of 09/06/2005.

By the Prime Minister's Office n° 31/03 of 30/06/2005, Mr MUSABEYEZU Narcisse is appointed Secretary General in the Ministry of Education, Science, Technology and Research. It takes effect as of 22/06/2005.

By the Prime Minister's Office n° 32/03 of 30/06/2005, Mr GATWABUYENGE Vincent is appointed Secretary General in the Ministry of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines. It takes effect as of 22/06/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 43/03 du 31/12/2004, Mr. KAGINA Eugène a été démissionné au poste de Directeur au Ministère de la Justice. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 28/09/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 44/03 du 31/12/2004, Mr. BUSHISHI Giovanni, Secrétaire Particulier du Ministre des Infrastructures a été muté au poste de Secrétaire Particulier du Ministre de la Santé. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 13/10/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 45/03 du 31/12/2004, Mr. HAKIZIMANA Védaste, Secrétaire Particulier du Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance, du Développement Communautaire et des Affaires Sociales est muté au poste de Secrétaire Particulier du Ministre de la Sécurité Intérieure

Par Arrêté du Premier Ministre n° 46/03 du 31/12/2004, Mr. GATERA John, agent du Ministère de l'Education, de la Science et de la Recherche Scientifique, a été démissionné au poste de Chef de Division Contrôle Financier des Etablissements Scolaires. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 01/01/2003.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 47/03 du 31/12/2004, Mr. KAGINA Eugène a été démissionné au poste de Secrétaire Exécutif de la Province d'UMUTARA. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 03/11/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 48/03 du 31/12/2004, Col. RUHASHYA Epimaque Conseiller du Premier Ministre a été mis en retraite par limite d'âge. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 28/06/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 49/03 du 31/12/2004, Mr. NIYONGIRA Thomas, numéro matricule 17768, grade de « Directeur Général », agent du Ministère des Infrastructures, a été démis d'office des agents de l'Etat pour manque d'emploi. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 11/08/2003.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 50/03 du 31/12/2004, Mademoiselle UMUGWANEZA Régine, numéro matricule 20305, agent du Ministère des Infrastructures a été démissionnée au poste de Chef de Division Secrétariat Centrale. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 28/01/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 51/03 du 31/12/2004, Mr. GAKWERERE François, numéro matricule 20363, agent du Ministère des Infrastructures a été démissionné au poste de Chef de Division Inspection. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 28/01/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 52/03 du 31/12/2004, Madame NYIRAMAJORO Esther, agent du Ministère des Infrastructures a été démissionné au poste de Chef de Division Audit Interne. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 28/01/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 02/03 du 15/03/2005, Mr. KANAMUGIRE David a été nommé Directeur Général chargé de la Technologie de l'Information à la Présidence de la République. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 10/02/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 05/03 du 25/05/2005, Mr. KAZIGE Eugène a été nommé Vice-Recteur de l'Institut Supérieur de Santé de Kigali (KHI), chargé de l'Administration et des Finances. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 09/02/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 06/03 du 25/05/2005, Dr. KABAGABO Chantal a été nommé Vice-Recteur de l'Institut Supérieur de Santé de Kigali (KHI), chargée des Affaires Académiques. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 09/02/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 07/03 du 25/05/2005, Dr. NAMAHUNGU Evariste a été nommé Secrétaire Général au Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 16/02/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 08/03 du 25/05/2005, Mr. RUTISHISHA François a été démissionné au poste de Directeur de l'Institut Rwandais d'Administration et de Management. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 02/03/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 09/03 du 25/5/2005, Mr. NSENGIYUMVA Aimable a été nommé Directeur de l'Office de l'Aviation Civile (C.A.A.). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 16/03/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 10/03 du 25/5/2005, Mr. NKUNDUMUKIZA Esdras a été nommé Directeur de l'Office National des Transports en Commun (ONATRACOM). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 16/03/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 11/03 du 25/5/2005, Dr. TWAGIRAMUNGU Herménégilde a été nommé Directeur de l'Institut de Recherche Scientifique et Technologique (IRST). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 04/05/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 12/03 du 25/5/2005, Mr. KARAKE MUTSINZI Charles a été nommé Directeur de l'Agence de Développement des Ressources Humaines (HIDA). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 02/03/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 13/03 du 25/5/2005, Mr. CYUBAHIRO Mark BAGABE a été nommé Directeur de l'Institut des Sciences Agronomiques du Rwanda (ISAR). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 05/04/2005

Par Arrêté du Premier Ministre n° 14/03 du 25/5/2005, Mr. KABANDANA Marc a été nommé Directeur de l'Institut Rwandais d'Administration et de Management (RIAM). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 02/03/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 15/03 du 25/5/2005, Mr. TWAGIRIMANA Joram, grade de Chef de Division, agent du Ministère de l'Administration Locale, du Développement Communautaire et des Affaires Sociales, est révoqué des agents de l'Administration Centrale pour faute lourde. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 18/06/2003.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 16/03 du 10/6/2005, Madame NYINAWUMUNTU KANIMBA Consolata a été nommée Vice-Recteur de l'Institut Pédagogique de Kigali (KIE), chargée des Affaires Académiques.. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 02/12/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 17/03 du 10/6/2005, Mr. KARABARANGA Pierre a été nommé Secrétaire Général au Ministère de la Jeunesse, de la Culture et des Sports. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 02/12/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 19/03 du 22/6/2005, Mademoiselle. NZAMWITA Lilly a été nommé Secrétaire Particulier du Ministre de la Fonction Publique, du Développement des Compétences et du Travail. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 26/01/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 20/03 du 22/6/2005, Mr. RUTISHISHA MUCYO a été nommé Secrétaire Particulier du Ministre DES Affaires Etrangères et de la Coopération. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 16/02/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 21/03 du 23/6/2005, les Officiers dont les noms suivent ont été révoqués de la Police Nationale :

1. IP Alexis RUSAGARA
2. AIP Schadrack SIMBIZI

Le présent arrêté sort ses effets à partir du 12/03/2004.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 22/03 du 24/06/2005, KANYANKORE Alex a été nommé Directeur de l'Office du Thé (OCIR-THE). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 18/05/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 23/03 du 24/06/2005, TWAHIRWA Manassé a été nommé Secrétaire Exécutif du Secrétariat de Privatisation. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 18/05/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 24/03 du 24/06/2005, RUBAYIZA Didace, agent du Ministère du Genre et de la Promotion Familiale a été démis des agents de l'Administration Centrale pour manque d'emploi. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 05/02/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 25/03 du 24/06/2005, KAYITARE Laurent, agent du MINAGRI, a été mis en disponibilité pour motif de convenance personnelle. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 20 novembre 2001.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 26/03 du 24/06/2005, MUKARUSAGARA UWINEZA Thaciana, agent du MINAGRI, a été démise des agents de l'Administration Centrale pour manque d'emploi. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 10/02/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 27/03 du 24/06/2005, HABIYAMBERE Thaddée, agent du MINAGRI a été démis des agents de l'Administration Centrale pour manque d'emploi. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 10 février 2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 28/03 du 24/06/2005, GATWABUYENGE Vincent a été relevé de ses fonctions de Directeur de l'Office de Transport en Commun (ONATRACOM). Le présent arrêté sort ses effets à partir du 30 mars 2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 29/03 du 24/06/2005, NSANZUMUGANWA Emmanuel a été nommé Secrétaire Général au Ministère des Infrastructures. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 18/05/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 30/03 du 24/06/2005, Mr. NSENGIYUMVA Justin a été nommé Secrétaire Général au Ministère du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 09/06/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 31/03 du 30/06/2005, Mr. MUSABEYEZU Narcisse a été nommé Secrétaire Général au Ministère de l'Education, de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 22/06/2005.

Par Arrêté du Premier Ministre n° 32/03 du 30/06/2005, Mr. GATWABUYENGE Vincent a été nommé Secrétaire Général au Ministère de des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines. Le présent arrêté sort ses effets à partir du 22/06/2005.

ITEKA RYA MINISITIRI N° 74/11 RYO KU WA 31/08/2005 RISHYIRAHU UBURYO UBWENEGIHUGU NYARWANDA BUTANGWA N'UKO BUSABWA

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 igika cya mbere, iya 121 igika cya mbere n'iya 201 ;

Ashingiye ku Itegeko ngenga n° 29/2004 ryo ku wa 3 Ukuboza 2004 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 7, iya 9 igika cya mbere, iya 36 igika cya mbere n'iya 37 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27 Nyakanga 2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

ATEGETSE :

UMUTWE WA MBERE : Ibyerekeye ibigengwa n'iri teka

Ingingo ya mbere :

Iri teka rishyiraho uburyo ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'uko busabwa.

UMUTWE WA 2: Ibyerekeye uburyo abanyamahanga bavukiye mu Rwanda, babyawe n'abanyamahanga batuye mu Rwanda bahabwa ubwenegihugu nyarwanda

Ingingo ya 2:

Umunyamahanga wese uvukiye ku butaka bw'u Rwanda abyawe n'abanyamahanga batuye mu Rwanda, ashobora, kuva afite imyaka cumi n'umunani (18) y'amavuko, guhabwa ubwenegihugu nyarwanda mu gihe abisabye mu buryo buteganyijwe n'iri teka.

Ingingo ya 3:

Ibaruwa isaba ubwenegihugu nyarwanda ishyikirizwa Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa Umujyi w'aho ubisaba atuye.

Ku bantu baba mu mahanga, bashyikiriza ikibazo uhagarariye u Rwanda mu mahanga.

Ingingo ya 4:

Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe:

1. ingingo z'ingenzi z'inyandiko y'amavuko;
2. icyemezo cy'umwirondoro;
3. icyemezo kigaragaza ko usaba atafunzwe;
4. kopi y'uruhushya rw'abinjira n'abasohoka mu gihugu cyangwa icyemezo ko yiyandikishije iyo bihari;
5. kugaragaza ko yari afite ababyeyi babaga mu Rwanda mu gihe cy'ivuka rye.

Uretse izo nyandiko, usaba agomba kuba kandi yujuje ibyangombwa bikurikira:

1. kugaragaza ko yanditswe mu gitabo nk'umunyamahanga muri serivisi ishinze abinjira n'abasohoka mu gihugu;
2. kugaragaza ko atigeze afatirwa icyemezo kimwirukana mu gihugu kitigeze gisubirwaho;
3. kutaba umutwari ku Gihugu no ku bantu;
4. kwerekana ko azi kuvuga neza ikinyarwanda. icyakora ibi bishobora kutitabwaho kubera inyungu z'Igihugu;
5. kugaragaza ko yabaye mu Rwanda ubutaretsa mu myaka ibiri ishize. Igihe yamaze ari hanze kubera impamvu z'akazi k'Igihugu cyangwa yiga afite uruhushya rutaziguye cyangwa ruziguye rw'abategetsi b'u Rwanda, na cyo kibarwa mu gihe amaze mu Rwanda.

6. kugaragaza urupapuro yishyuriyeho mu isanduku ya Leta, amafaranga ibihumbi mirongo itanu (50.000Frw) by'amanyarwanda adasubizwa cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana na yo kugira ngo hafungurwe dosiye.

Ingingo 5:

Ikibazo gishyikirizwa Umutegetsi wavuzwe mu ngingo ya 3 y'iri teka, cyandikwa ku rupapuro, rukorwamo inyandiko 2 ziriho itariki zakiriweho zigashyirwaho umukono n'uko mutegetsi na nyir'ubwite.

Iyo nyandiko iba iriho:

1. izina n'icyo umutegetsi wakiriye ikibazo ashinzwe;
2. imimerere y'usaba n'aho atuye nyakuri;
3. impamvu atanga kugira ngo isaba rye ryakirwe;
4. ibyangombwa biteganyijwe mu ngingo ya 4 y'iri teka bitanzwe.

Umwanditsi w'irangamimerere ahita aha usaba icyemezo cy'ibyangombwa yakiriye.

Icyo cyemezo kiba kibaye dosiye isaba, Umwanditsi w'irangamimerere akamenyesha uwasabye inkurikizi zituruka ku gusaba ubwenegihugu akamubwira n'umutegetsi ufite ububasha bwo kubutanga.

Ingingo ya 6:

Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi yoherereza Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze dosiye irimo impapuro ziteganyijwe mu ngingo ya 4 akanabimenyesha abantu bakurikira kugira ngo bagire icyo babivugaho, mu gihe kitarenze amezi atatu (3) uhereye igihe inyandiko ibibamenyesha ibagereyeho:

1. Umuyobozi w'Akarere cyangwa uw'Umujyi;
2. Umukuru w'Intara cyangwa Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali;
3. Umushinjacyaha w'Intara cyangwa uw'Umujyi wa Kigali;
4. Serivisi ishinzwe abinjira n'abasohoka;
5. Na Minisitiri ufite Ububanyi n'Amahanga mu nshingano ze iyo ikibazo cyatanzwe mu mahanga hakurikijwe ingingo ya 3 y'iri Teka.

Iryo hererekanya rya dosiye rigomba gukorwa mu gihe ntarengwa cy'iminsi itanu (5) uhereye ku munsu isaba ryakiriweho.

Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze wakiriye dosiye yandika inyandiko ziyigize mu gitabo cyabugenewe.

Ingingo ya 7:

Iyo usaba yujuje ibyangombwa bisabwa mu ngingo ya 4, iya 5 n'ya 6 z'iri Teka, Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze akoresheje iteka atanga ubwenegihugu nyarwanda. icyemezo kiba ndakuka iyo cyatangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Icyemezo gifatwa mu gihe kitarenze amezi atatu (3) uhereye igihe Minisitiri ufite irangamimerere yaboneyeho dosiye yuzuye. Iyo icyo gihe kirangiye, bifatwa nk'aho icyasabwe cyatanzwe. Muri icyo gihe, usaba ubwenegihugu aregera urukiko rubifitiye ububasha kugira ngo rumuhe icyemezo cy'ubwenegihugu.

Iyo usaba atujuje ibyangombwa, Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze, atanga icyemezo kimwangira ubwenegihugu, akoresheje iteka. Uwasabye ashobora kuregera Urukiko rubifitiye ububasha rushobora kwemeza ko ubwenegihugu bwatangwa cyangwa butatangwa.

Ingingo ya 8:

Umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda nk'uko biteganywa n'amategeko afite uburenganzira bw'umunyarwanda kuva igihe abuhereye cyavuzwe mu gika cya mbere cy'ingingo ibanziriza iyi; keretse mu gihe amategeko yihariye abiteganywa ukundi.

UMUTWE WA 3: Ibyerekeye uburyo ubwenehugu nyarwanda buhabwa umunyamahanga cyangwa umuntu udafite ubwenehugu washyingiranywe n'umunyarwanda.

Ingingo ya 9:

Umunyamahanga cyangwa umuntu udafite ubwenehugu ushyingiranywe n'umunyarwanda ashobora, nyuma y'igihe cy'imyaka ibiri (2) uhereye igihe ishyingirwa ryabereye, kubona ubwenehugu nyarwanda, iyo abisabye nk'uko biteganywa n'iri teka.

Ingingo ya 10:

Ibaruwa isaba ubwenehugu ishyikirizwa Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi w'aho usaba atuye.

Ku bantu batuye mu mahanga, bashyikiriza ikibazo uhagarariye u Rwanda mu mahanga.

Ingingo ya 11:

Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe n'impapuro zikurikira:

1. ingingo z'ingenzi z'inyandiko y'amavuko;
2. icyemezo kigaragaza ko umuntu atafunzwe;
3. uruhushya rw'abinjira n'abasohoka mu gihugu cyangwa icyemeza ko yiyandikishije iyo afite ubundi bwenehugu;
4. ingingo z'ingenzi z'inyandiko y'ishyingirwa;
5. ingingo z'ingenzi z'inyandiko z'amavuko z'abana bakiri bato bavutse mbere cyangwa nyuma y'ubushyingirane n'umunyarwanda zerekana isano bafitanye n'abo bashyingiranywe;
6. icyemezo kigaragaza ko umuntu atafunzwe cyangwa indi nyandiko bihuje yo mu gihugu cyangwa y'ibihugu yabayemo bitari u Rwanda cyangwa y'igihugu afitemo ubwenehugu;
7. icyemezo cy'irangamimerere cyangwa izindi nyandiko zose zatanzwe n'abategetsi b'u Rwanda zigaragaza ko uwo bashakanye yari afite ubwenehugu nyarwanda mu gihe cy'ubushyingirwe kandi yabukomeje.

Uretse izi nyandiko, usaba ubwenehugu agomba kuba kandi yujuje ibyangombwa bikurikira:

1. kugaragaza ko yanditswe nk'umunyamahanga muri serivisi ishinze abinjira n'abasohoka mu gihugu;
2. kugaragaza ko yakomeje kubana n'uwo bashyingiranywe mu gihe cy'imyaka ibiri ishize, akanerekana icyemezo cyatanze n'abategetsi b'aho basezeraniye;
3. kugaragaza ko yabanaga n'abana babyaranye bombi batuye hamwe igihe cyose mu gihe cy'imyaka ibiri (2) bamaze bashyingiranywe;
4. kugaragaza urupapuro yishyuriyeho mw'isanduku ya Leta amafaranga ibihumbi bitatu (3.000 Frw) by'amanyarwanda adasubizwa cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana na yo kugira ngo hafungurwe dosiye.

Ingingo ya 12:

Dosiye yashyikirijwe abo bategetsu bavuzwe mu ngingo ya 10 y'iri Teka yandikwa ku rupapuro, rukorwamo inyandiko ebyiri zanditsweho italiki yakiriweho kandi zigashyirwaho umukono n'uwo mutegetsu na nyir'ubwite.

Iyo nyandiko iba iriho:

1. izina n'icyo umutegetsu wakiriye ikibazo ashinzwe;
2. irangamimerere y'usaba n'aho atuye nyakuri;
3. impamvu atanga kugira ngo isaba rye ryakirwe;
4. ibyangombwa biteganywa mu ngingo ya 11 usaba yahaye umutegetsu wabyakiriye.

Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi ahita aha usaba icyemezo cy'ibyangombwa yakiriye.

Icyo cyemezo kiba kibaye dosiye isaba, Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi akamenyesha uwasabye inkurikizi zituruka ku gusaba ubwenehugu akamubwira n'umutegetsu ufite ububasha bwo kubutanga.

Ingingo ya 13:

Ikibazo kikimara kwakirwa, Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi yandika mu gitabo cyabugenewe usaba nk'umunyarwanda kandi akagenzura neza ko afite icyemezo cy'abategetsi b'aho atuye kigaragaza ko yakomeje kubana n'uwo bashyingiranywe mu myaka ibiri ishize.

Abategetsi b'aho usaba atuye, Serivisi ishinzwe abinjira n'abasohoka mu gihugu na Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze bashobora, mu gihe cy'amezi atandatu (6) atangira kubarwa uherye igihe bamenyesherejweho iryo saba, gutambamira itangwa ry'ubwenegihugu nyarwanda bw'umunyamahanga washyingiranywe n'umunyarwanda kubera ko afite amakemwa.

Ingingo ya 14:

Umuntu wese uhawe ubwenegihugu nyarwanda nk'uko biteganywa n'amategeko, afite uburenganzira bw'umunyarwanda uherye igihe bitangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda, keretse iyo amategeko yihariye abiteganywa ukundi.

UMUTWE WA 4: Ibyerekeye uburyo bwo gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'umwana wavutse mbere y'ya 1 Ukuboza 2001 abyawe n'umunyarwandakazi washyingiranywe n'umunyamahanga.

Ingingo ya 15:

Umwana wese wabyawe mbere y'ya 1 Ukuboza 2001 ku babyeyi umwe w'umunyarwandakazi n'undi ufite ubwenegihugu bw'ubunyamahanga, ahabwa ubwenegihugu bw'ubunyarwanda iyo umwe mu babyeyi be cyangwa umwishingizi we igihe atarageza ku myaka y'ubukure, cyangwa we bwite agejeje ku myaka y'ubukure cyangwa yaremerewe ubukure abisabye nk'uko biteganywa n'iri teka.

Ingingo ya 16:

Gusaba ubwenegihugu nyarwanda bishyikirizwa Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi w'aho usaba atuye.

Ku bantu batuye mu mahanga, bashyikiriza ikibazo uhagarariye u Rwanda mu mahanga.

Ingingo ya 17:

Ibaruwa isaba ubwenegihugu igomba kuba iherekejwe n'impapuro zikurikira:

1. ingingo z'ingenzi z'inyandiko y'amavuko;
2. icyemezo cy'umwironoro;
3. inyandiko yose ishobora kugaragaza ko nyina w'umwana ari umunyarwandakazi;
4. kopi y'uruhushya rw'abinjira n'abasohoka mu gihugu cyangwa icyemezo ko yiyandikishije iyo afite ubundi bwenebihugu;
5. Urupapuro rugaragaza ko yishyuye mu Isanduku ya Leta amafaranga ibihumbi bitatu (3.000 Frw) by'amanyarwanda adasubizwa cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana na yo agenda kuri dosiye.

Ingingo ya 18:

Dosiye yashyikirijwe umutegetsi wavuzwe mu ngingo ya 16 y'iri teka yandikwa ku rupapuro rwandikwamo inyandiko ebyiri zishyirwaho itariki zakiriweho zikanashyirwaho umukono n'uwo mutegetsi bireba na nyir'ubwite.

Iyo nyandiko iba iriho:

1. izina ry'Umwanditsi w'irangamimerere wakiriye dosiye isaba ubwenegihugu;
2. irangamimerere y'usaba n'aho atuye;
3. impamvu atanga kugira ngo isaba rye ryakirwe;
4. ibyangombwa biteganywa mu ngingo ya 17 y'iri teka.

Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi ahita aha usaba ubwenegihugu icyemezo cy'inwandiko yakiriye.

Icyo cyemezo kiba dosiye isaba, kandi Umwanditsi w'irangamimerere w'Akarere cyangwa w'Umujyi akanamenyesha nyir'ubwite inkurikizi zabyo.

Ingingo ya 19:

Iyo ibyangombwa byavuzwe hejuru bimaze gusuzumwa, Umwanditsi w'irangamimerere abihamya akora inwandiko y'ubwenegihugu bw'usaba akabimenyesha Umukuru w'Intara cyangwa Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali, Serivisi ishinzwe abinjira n'abasohoka na Minisitiri ufite irangamimerere mu nshingano ze.

Icyo cyemezo gifatwa mu gihe kitarenze amezi abiri (2) uhereye igihe dosiye yuzuye. Iyo icyo gihe kirangiye, bifatwa nk'aho ibyasabwe byatanzwe.

Iyo icyo cyemezo kidashyigikiwe, nyir'ubwite ashobora kubiregera urukiko rubifitiye ububasha rushobora kwemeza ko ubwenegihugu butangwa cyangwa budatangwa.

Ingingo ya 20:

Umuntu wese uhawe ubwenegihugu nyarwanda nk'uko biteganywa n'amategeko afite uburenganzira bwose bw'umunyarwanda uhereye ku munsu yabuhereye wavuzwe mu ngingo ibanziriza iyi, keretse iyo amategeko yihariye abiteganywa ukundi.

UMUTWE WA 5: Ibyerekeye uburyo bwo gusaba ubwenegihugu nyarwanda ku munyamahanga washyingiranywe n'umunyarwandakazi mbere y'iyubahirizwa ry'itegeko ngenga n° 29/2004 ryo ku wa 3 Ukuboza 2004 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda.

Ingingo ya 21:

Umunyamahanga wasezeranye byemewe n'amategeko n'umunyarwandakazi mbere y'iyubahirizwa ry'itegeko ngenga n°29/2004 ryo ku wa 3 Ukuboza 2004 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda, ashobora kubona ubwenegihugu nyarwanda iyo agaragaje ubushake bwo kuba umunyarwanda nk'uko biteganywa n'iri teka.

Ingingo ya 22:

Ibyangombwa bisabwa n'uburyo bukurikizwa ni kimwe n'ibiteganyijwe mu mutwe wa 3 w'iri teka .

Nyamara ariko, umunyamahanga wavuzwe mu ngingo ibanziriza iyi:

1°Ntasabwa kubahiriza inshingano zikubiye mu ngingo ya 11 igika cya 2-2° na 3° y'iri Teka;

2°Kugaragaza urupapuro yishyuriyeho mu Isanduku ya Leta amafaranga ibihumbi bitatu (3000 Frw) by'amanyarwanda cyangwa amafaranga akoresheya mu mahanga angana na yo adasubuzwa kugira ngo hafungurwe dosiye;

3° agomba kuba ataratandukanye n'uwo bashakanye.

UMUTWE WA 6 : Ingingo rusange, iz'inziyacyuho n'izisoza

Ingingo ya 23:

Abantu bavugwa mu mutwe wa 3, uwa 4 n'uwa 5 bagaragaje icyemezo cyatanzwe n'umutegetsi ubifitiye ububasha kigaragaza ko ari abatindi nyakujya, bujuje ibindi bisabwa, bahabwa ubwenegihugu nyarwanda.

Ingingo ya 24:

Amadosiye asaba ubwenegihugu nyarwanda yatanzwe mbere y'iyubahirizwa ry'iri teka afatwa nk'aho atanzwe ku itariki iri teka ritangiye gukurikizwa. Ba nyirayo basabwa kuzaza dosiye zabo bakurikije ibisabwa n'iri teka.

Ingingo ya 25:

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi anyuranye naryo zivanweho.

Ingingo ya 26:

Iri teka ritangira kubahirizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 31/08/2005

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 75/11 RYO KU WA 31/08/2005 RISHYIRAHU UMUBARE
W'AMAFARANGA YISHYURWA N'UMUNYAMAHANGA USABA KUBA
UMUNYARWANDA**

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 igika cya mbere, 121 igika cya mbere n'iya 201;

Ashingiye ku itegeko ngenga n° 29/2004 ryo kuwa 3 Ukuboza 2004 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15-6°;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27 Nyakanga 2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Mu gihe hakiriwe ikibazo cy'umunyamahanga usaba kugirwa umunyarwanda, yishyura mu Isanduku ya Leta amafaranga ibihumbi mirongo inani (80.000Frw) adasubizwa kugira ngo hafungurwe dosiye.

Ingingo ya 2:

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi anyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 31/08/2005

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 76/11 RYO KU WA 31/08/2005 RISHYIRAHU UMUBARE W'AMAFARANGA IGIHE HATANZWE UBWENEGIHUGU

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 igika cya mbere, iya 121 igika cya mbere n'iya 201;

Ashingiye ku itegeko ngenga n° 29/2004 ryo ku wa 3 Ukuboza 2004 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 18;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27 Nyakanga 2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Buri gihe hatanzwe ubwenegihugu, ubuhawe abitangira amafaranga ibihumbi magana atanu (500.000Frw) y'amanyarwanda.

Ingingo ya 2:

Iteka rya Minisitiri n° 209/06 ryo ku wa 30/09/1976 rishyiraho umubare w'amafaranga yishyurwa igihe hatanzwe ubwenegihugu nyarwanda nk'uko ryahinduwe kandi rikuzuzwa kugeza ubu, rivanyweho.

Ingingo ya 3:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 31/08/2005

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 74/11 OF 31/08/2005 DETERMINING THE PROCEDURE OF ACQUISITION AND DECLARATION OF THE RWANDAN NATIONALITY

The Minister of Justice,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date, especially in its Articles 120 paragraph one, 121 paragraph one and 201;

Given Organic Law n° 29/2004 of 3rd December 2004 establishing the Rwandan nationality code, especially in its Articles 7, 9 paragraph one, 36 paragraph one and 37;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of 27 July 2005;

ORDERS:

CHAPTER ONE : The scope of application.

Article One:

This order determines the procedure of acquisition and declaration of the Rwandan nationality.

CHAPTER 2: The procedure of acquisition of the Rwandan nationality by foreigners born on the Rwandan territory to alien parents residing in Rwanda.

Article 2:

Every foreigner born on the Rwandan territory to alien parents residing in Rwanda can, from the age of eighteen (18), acquire the Rwandan nationality on condition that he/she requests for it in accordance with the procedure determined by this order.

Article 3:

The request for the Rwandan nationality is addressed to the Registrar of civil status of the District/Town in his/her area of residence.

Abroad, the request is sent to the Rwandan Embassy or Consulate.

Article 4:

Along with the application letter, the applicant will provide:

- 1° a birth certificate;
- 2° a certificate of complete identity;
- 3° a police record certificate;
- 4° a copy of passport or a registration certificate if any;
- 5° prove that his/her parents were residing in Rwanda on the date of his/her birth.

Apart from the above documents, the applicant has to fulfil the following conditions.

- 1° Attest that he/she has been registered as a foreigner by the Immigration and Emigration Service;
- 2° Attest that he/she has not been subjected to a definitive decision of expelling him/her from the Rwandan territory;
- 3° Not to be a burden to the nation and the people;
- 4° Give evidence of a Kinyarwanda command. However, this condition may not be considered due to national interest;
- 5° Prove that he/she has uninterruptedly resided in Rwanda for the past two (2) years. Included in this period is the time he/she may have stayed abroad either on State mission or on studies with the direct or indirect permission from the Rwandan Authorities.
- 6° Present a receipt of payment to the Public Treasury of a non-refundable amount of fifty thousand Rwanda francs (50,000Rwf) or the equivalent for file fee.

Article 5:

The request addressed to the authority referred to in article 3, is recorded in a document in duplicate, dated and signed by this authority and the applicant.

This document mentions:

- 1° the name and the title of the authority receiving the application;
- 2° the civil status and the exact residence of the applicant;
- 3° the subject of the application;
- 4° submitted documents referred to in article 4 of this order.

The Registrar of the civil status immediately provides the applicant with an acknowledgement of receipt.

This written proof serves as a request deed and the Registrar of civil status notifies the applicant of the application effects and the competent authority to grant the nationality.

Article 6:

The Registrar of the civil status of the District/Town transmits to the Minister having civil status in his/her attributions copies of documents mentioned under article 4 with carbon copy for advice sent to, not beyond three months as from the day documents are received:

1. The District/Town Mayor;
2. The Provincial Governor or Mayor of the City of Kigali;
3. The Provincial or Kigali City Prosecutor;
4. The Immigration and Emigration Service;
5. and to the Minister having foreign affairs in his/her attributions if the request was made abroad pursuant to article 3 of this order.

This transmission is effected not later than five (5) days as from the date the request was made.

The Minister having civil status in his/her attributions to whom the copies are addressed records the receipt of the latter in a relevant register.

Article 7:

If the applicant meets the conditions mentioned under articles 4, 5 and 6 of this order, the Minister having civil status in his/her attributions grants the Rwandan nationality through an order. The grant is only final as from the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

The grant of the Rwandan nationality is issued not later than three (3) months as from the day the Minister having civil status in his remit receive the complete file. Beyond this period, it will be deemed to have been accepted. The applicant willing to have his rights respected petitions the competent jurisdiction which will issue the nationality attestation.

If the concerned does not meet the required conditions, the Minister having civil status in his/her attributions does not grant, through a ministerial order, the Rwandan nationality. The concerned can then petition the competent jurisdiction which rules on whether he/she can be granted the Rwandan nationality or not.

Article 8:

The concerned who has legally acquired the Rwandan nationality enjoys, as from the date of this acquisition mentioned in the preceding article, paragraph one, all rights pertaining to the Rwandan nationality, except as otherwise stated by particular laws.

CHAPTER 3: The procedure of acquisition of the Rwandan nationality by an alien or stateless person who marries a Rwandan national

Article 9:

An alien or stateless person who marries a Rwandan national can, within two (2) years' period as from the date of the civil wedding celebration, acquire the Rwandan nationality on condition that he/she requests it in accordance with the procedure determined by this order.

Article 10:

The request is addressed to the Registrar of civil status of the District/Town in the area of the applicant's residence.

Abroad, the request is sent to the Rwandan Embassy or Consulate.

Article 11:

Along with the application, the applicant will provide:

- 1° a birth certificate;
- 2° a police record certificate;
- 3° a passport or a registration certificate if he/she has got another nationality;
- 4° a marriage certificate;
- 5° a birth certificate for children under age born before or after marrying the Rwandan national and establishing the relationship with regard to the husband and wife;
- 6° a police record certificate or an equivalent document from a country or countries other than Rwanda where he/she resided or from a country of his/her nationality;
- 7° a certificate of civil status or any other documents from the Rwandan authorities likely to prove that his/her spouse had and still have the Rwandan nationality on the date of the wedding day.

Apart from these documents, the applicant has to fulfil the following conditions:

- 1° Attest that he/she has been registered as a foreigner by the Immigration and Emigration Service.
- 2° Prove, by a certificate issued by the local authorities, that he/she has been living as a husband or wife for two (2) last years;
- 3° Give evidence of a residence permit of their children who have usually resided with him/her for two (2) years;
- 4° Provide a receipt of payment to the Public Treasurer of a non-refundable amount of three thousand Rwandan francs (3.000 Rwf) or the equivalent for a file fee.

Article 12 :

The request addressed to the authority referred to in article 10 of this order, is recorded in a document in duplicate, dated and signed by this authority and the concerned.

This document mentions:

- 1° the name and the title of the authority receiving the application;
- 2° the civil status and the exact residence of the applicant;
- 3° the subject of the application;
- 4° documents referred to in article 12 of this order submitted by the applicant to the authority.

The Registrar of civil status of the District/Town immediately provides the applicant with an acknowledgement of receipt.

The written proof serves as a request deed and the registrar of civil status of the District/Town notifies the concerned of the application effects and the competent authority to grant the nationality.

Article 13:

Upon the receipt of the request, the Registrar of civil status of the District/Town registers the applicant as Rwandan and verifies whether he/she has got a document issued by local authorities proving that he/she has been living as husband or wife for two (2) last years.

Local Authorities, the Immigration and Emigration Service and the Minister having civil status in his/her attributions can, within six (6) months' period as from the registration of the application, object to the acquisition of the Rwandan nationality by the alien spouse on unworthiness' grounds.

Article 14:

The concerned who has legally acquired the Rwandan nationality enjoys, as from the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda, all rights pertaining to the Rwandan nationality, except as otherwise stated by particular laws.

CHAPTER 4: The procedure of declaration of the Rwandan nationality for a child born before the 1st December 2001 to a Rwandan mother and an alien father.

Article 15:

Every child born before the 1st December 2001 to a Rwandan mother and a father with a foreign nationality, acquires the Rwandan nationality if either of his/her parents or tutor if he/she is under age or himself/herself if he/she is of age or emancipated, expresses the intention thereof through a declaration in accordance with the procedure determined by this order.

Article 16:

The declaration for acquisition of the Rwandan nationality is addressed to the Registrar of civil status of the District/Town in the area of the applicant's residence.

Abroad, the request is sent to the Rwandan Embassy or Consulate.

Article 17:

Along with the declaration, the concerned provides:

- 1° a birth certificate;
- 2° a certificate of complete identity;
- 3° any document likely to prove that the mother is of Rwandan nationality;
- 4° a copy of passport or a registration certificate, if he/she has got another nationality;
- 5° Provide a receipt of payment to the Public Treasurer of a non-refundable amount of three thousand Rwandan francs (3.000Rwf) or the equivalent for a file fee.

Article 18:

The declaration addressed to the authority mentioned in article 16 of this order is recorded in a document in duplicate, dated and signed by this authority and the concerned.

This document mentions:

- 1° the name of the registrar of civil status who receives the declaration;
- 2° the civil status and the residence of the applicant;
- 3° the subject of the application;
- 4° documents mentioned in article 17 of this order.

The Registrar of civil status of the District/ Town immediately provides the applicant with an acknowledgement of receipt.

This written proof serves as a declaration deed and the Registrar of civil status of the District/ Town notifies the concerned of declaration effects.

Article 19:

As a result of the examination of the above mentioned documents, the Registrar of civil status confirms by a document the Rwandan nationality of the applicant, and informs the provincial Governor or the Mayor of the City of Kigali, the Immigration and Emigration Service and the Minister having civil status in his/her attributions.

The confirmation takes place not later than two (2) months as from the day the file is complete. Beyond this period, the positive reply will be deemed to have been issued.

In case of non-confirmation, the concerned can petition the competent jurisdiction which rules on whether the Rwandan nationality can be granted or not.

Article 20:

The concerned who has legally acquired the Rwandan nationality enjoys, as from the date of this acquisition mentioned under the preceding article of this order, all rights pertaining to the Rwandan nationality, except otherwise stated by particular laws.

CHAPTER 5: The procedure of the declaration of the Rwandan nationality for an alien man married to a Rwandan woman before the enforcement of the organic law n°29/2004 of 3rd December 2004 on the Rwandan nationality code.

Article 21:

An alien man married to a Rwandan woman before the enforcement of the organic law n° 29/2004 of 3rd December 2004 on the Rwandan nationality, can acquire the Rwandan nationality on condition that he expresses the intention thereof in accordance with the procedure determined by this order.

Article 22:

The conditions and procedure are the same as those provided for by

However, the alien man mentioned under the preceding article of this order:

1° is exempted from obligations referred to in article 12, paragraph 2-2° and 4° of this order;

2° Provide a receipt of payment to the Public Treasurer of a non- refundable amount of three thousand Rwandan francs (3.000Rwf) or the equivalent for a file fee.

3° not have divorced with his/her husband/spouse

CHAPTER 6 : General, Transitional and Final provisions

Article 23:

All persons referred to in chapter 3, 4 and 5 of this order who are provided with an indigence certificate issued by competent authorities and who are meeting all other requirements are registered as Rwandese.

Article 24:

All requests aiming at acquiring the rwandan nationality initiated before this order comes into force are deemed to have been introduced on the date this order comes into force. The applicants are requested to meet all requirements provided by this order.

Article 25:

All previous legal provisions that are contrary to this order are hereby repealed.

Article 26:

This order comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 31/08/2005

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 75/11 OF 31/08/2005 DETERMINING NATURALISATION FEES

The Minister of Justice,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date, especially in its Articles 120 paragraph one, 121 paragraph one and 201;

Given Organic Law n° 29/2004 of 3rd December 2004 on the Rwandan nationality, especially in its Article 15-6°;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 27 July 2005;

ORDERS:

Article One:

Upon the introduction of a request for naturalisation, a non-refundable amount of eighty thousand Rwanda francs (80,000Rwf) is deposited in the Public Treasury as a file fee.

Article 2:

All previous legal provisions that are contrary to this order are hereby abrogated.

Article 3:

This order comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 31/08/2005

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 76/11 OF 31/08/2005 DETERMINING THE CHANCELLERY FEES RELATING TO NATURALISATION

The Minister of Justice,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date, especially in its Articles 120 paragraph one, 121 paragraph one and 201;

Given Organic Law n° 29/2004 of 3rd December 2004 on the Rwandan nationality, especially in its Article 18;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 27 July 2005;

ORDERS:

Article One:

Upon every request for naturalisation, a chancellery fee of five hundred thousand Rwanda francs (Rwf 500,000) is collected.

Article 2:

The Ministerial order n° 209/06 of 30/09/1976 determining the chancellery fee relating to naturalisation as modified and completed to date is abrogated.

Article 3:

This order comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 31/08/2005

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 74/11 DU 31/08/2005 FIXANT LA PROCEDURE D'ACQUISITION ET DE DECLARATION DE LA NATIONALITE RWANDAISE

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 alinéa premier, 121 alinéa premier et 201 ;

Vu la loi organique n°29/2004 du 3 décembre 2004 portant code de nationalité rwandaise, spécialement en ses articles 7, 9 alinéa premier, 36 alinéa premier et 37 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27 juillet 2005;

ARRETE:

CHAPITRE PREMIER : Du champs d'application

Article premier :

Le présent arrêté fixe la procédure d'acquisition et de déclaration de la nationalité rwandaise.

CHAPITRE 2 : De la procédure d'acquisition de la nationalité rwandaise des étrangers nés sur le territoire rwandais des parents étrangers résidant au Rwanda

Article 2 :

Tout étranger né sur le territoire rwandais des parents étrangers résidant au Rwanda peut, à partir de l'âge de dix huit ans, acquérir la nationalité rwandaise à condition qu'il en fasse la demande conformément à la procédure fixée par le présent arrêté.

Article 3 :

La demande de la nationalité rwandaise est adressée à l'Officier de l'état civil du District ou de la Ville de la résidence du requérant.

A l'étranger, la demande est adressée à l'Ambassade ou au Consulat du Rwanda.

Article 4:

A la demande sont joints :

- 1°un extrait de l'acte de naissance ;
- 2°une attestation d'identité complète ;
- 3°un extrait de casier judiciaire;
- 4°une copie du passeport ou une attestation d'immatriculation s'il en a ;
- 5°une preuve de résidence des parents au Rwanda au moment de la naissance.

Outre ces documents, le postulant doit réunir les conditions suivantes :

- 1°attester qu'il a été enregistré comme étranger par le service chargé de l'immigration et émigration ;
- 2°attester qu'il n'a pas été l'objet d'une mesure d'expulsion du territoire rwandais, non rapportée ;
- 3° ne pas constituer une charge pour la nation et la collectivité publique ;
- 4°témoigner de la connaissance du kinyarwanda. Toutefois, cette condition peut ne pas être prise en considération dans l'intérêt du pays ;
- 5°justifier d'une résidence de manière ininterrompue depuis les deux dernières années. Sont inclus dans cette période les séjours accomplis à l'étranger soit au service du Rwanda, soit pour études avec l'accord direct ou indirect des autorités rwandaises.
- 6°avoir une quittance attestant le versement, au profit du trésor public, d'un montant de cinquante mille francs rwandais (50.000 Frw) ou l'équivalent non remboursable pour frais de dossier.

Article 5:

La demande adressée à l'autorité dont question à l'article 3 du présent arrêté, est consignée dans un document, établi en deux exemplaires datés et signés par cette autorité et par l'intéressé.

Ce document mentionne:

- 1° le nom et la qualité de l'autorité qui reçoit la demande;
- 2° l'état civil et la résidence exacte du postulant;
- 3° l'objet en vue duquel elle est souscrite;
- 4° les pièces figurant à l'article 4 du présent arrêté remises.

L'Officier de l'état civil délivre immédiatement au requérant un récépissé.

Ce justificatif donne acte de la demande, et l'Officier de l'état civil avise l'intéressé des effets de la demande ainsi que l'autorité compétente pour l'octroi de la nationalité.

Article 6 :

L'Officier de l'état civil du District ou de la Ville adresse au Ministre ayant l'état civil dans ses attributions les exemplaires des documents prévus à l'article 4 avec copie pour avis au plus tard dans les trois (3) mois à partir du jour de la réception des documents :

1. Maire de District ou de la Ville ;
2. Préfet de Province ou Maire de la Ville de Kigali ;
3. Procureur de la Province ou de la Ville de Kigali ;
4. Service chargé de l'immigration et émigration ;
5. ainsi qu'au Ministre ayant les affaires étrangères dans ses attributions si la demande a été adressée à l'étranger conformément à l'article 3 du présent arrêté.

Cette transmission est opérée dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours francs à partir de la date de la demande.

Le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions consigne la réception de ces exemplaires dans un registre spécialement tenu à cet effet.

Article 7 :

Si l'intéressé remplit les conditions mentionnées aux articles 4, 5 et 6 du présent arrêté, le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions accorde la nationalité rwandaise par arrêté. L'accord n'est définitif qu'à sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

L'accord intervient dans un délai ne dépassant pas trois (3) mois à partir du jour où le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions a reçu le dossier complet. Passé ce délai, la décision favorable est réputée accordée. Le requérant qui veut faire valoir son droit saisit la juridiction compétente qui délivre un acte constatant l'acquisition de la nationalité.

S'il le requérant ne remplit pas les conditions requises, le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions, par voie d'arrêté, n'accorde pas la nationalité rwandaise. L'intéressé peut dès lors saisir la juridiction compétente qui décide s'il y a lieu de procéder ou non à cette délivrance.

Article 8 :

L'intéressé qui a acquis légalement la nationalité rwandaise jouit, à la date de cette acquisition dont question à l'alinéa premier de l'article précédent, de tous les droits attachés à la nationalité rwandaise, sauf si des lois particulières en disposent autrement.

CHAPITRE 3 : De la procédure d'acquisition de la nationalité rwandaise de l'étranger ou l'apatride qui épouse un rwandais

Article 9 :

L'étranger ou l'apatride qui épouse un rwandais peut, après un délai de deux ans à compter de la célébration du mariage, acquérir la nationalité rwandaise à condition qu'il en fasse la demande conformément à la procédure fixée par le présent arrêté.

Article 10 :

La demande est adressée à l'Officier de l'état civil du District ou de la Ville de la résidence du requérant.

A l'étranger, la demande s'adresse à l'Ambassade ou au Consulat du Rwanda.

Article 11:

A la demande sont joints :

- 1° un extrait de l'acte de naissance ;
- 2° un extrait de casier judiciaire ;
- 3° un passeport ou une attestation d'immatriculation s'il a une autre nationalité ;
- 4° un extrait d'acte de mariage.
- 5° un extrait d'acte de naissance des enfants mineurs nés avant ou après le mariage avec le conjoint rwandais et établissant la filiation à l'égard de deux conjoints ;
- 6° un extrait de casier judiciaire ou un document équivalent du ou des pays où il a résidé autre que le Rwanda ou du pays dont il a la nationalité;
- 7° les actes de l'état civil ou tous autres documents émanant des autorités rwandaises de nature à établir que son conjoint avait la nationalité rwandaise au jour du mariage et l'a conservée.

Outre ces documents, le requérant doit réunir les conditions suivantes :

- 1° attester qu'il a été enregistré comme étranger par le service chargé de l'immigration et émigration;
- 2° justifier du partage de la vie conjugale au cours des deux (2) dernières années par une attestation délivrée par les autorités locales ;
- 3° justifier d'une attestation de résidence des enfants communs qui résident avec lui de manière habituelle depuis deux ans ;
- 4° avoir une quittance attestant le versement au profit du trésor public d'un montant de trois milles francs rwandais (3.000 frs) ou l'équivalent non remboursable pour frais de constitution du dossier.

Article 12 :

La demande adressée aux autorités dont question à l'article 10 du présent arrêté, est consignée dans un document, établi en deux exemplaires datés et signés par cette autorité et par l'intéressé.

Ce document mentionne:

- 1° le nom et la qualité de l'autorité qui reçoit la demande;
- 2° l'état civil et la résidence exacte du postulant;
- 3° l'objet en vue duquel elle est souscrite;
- 4° les pièces figurant à l'article 11 du présent arrêté remises par le requérant à l'autorité qui la recueille.

L'Officier de l'état civil du District ou de la Ville délivre immédiatement au requérant un récépissé.

Ce justificatif donne acte de la demande, et l'Officier de l'état civil du District ou de la Ville avise l'intéressé des effets de la demande ainsi que l'autorité compétente pour l'octroi de la nationalité.

Article 13:

Dès la souscription de la demande, l'Officier de l'état civil du District ou de la Ville enregistre le déclarant comme rwandais et vérifie s'il dispose de l'attestation délivrée par les autorités locales justifiant du partage de la vie conjugale au cours des deux (2) dernières années.

Les autorités locales, le service chargé de l'immigration et émigration et le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions peuvent, dans un délai de six mois à partir de l'enregistrement de la déclaration, s'opposer à l'acquisition de la nationalité rwandaise par le conjoint étranger pour indignité.

Article 14 :

L'intéressé qui a acquis légalement la nationalité rwandaise jouit, à la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda de tous les droits attachés à la nationalité rwandaise, sauf si des lois particulières en disposent autrement.

CHAPITRE 4 : De la procédure de déclaration de la nationalité rwandaise de l'enfant né avant le 1^{er} décembre 2001 d'une mère de nationalité rwandaise et d'un père étranger

Article 15 :

Tout enfant né avant le 1^{er} décembre 2001 d'une mère de nationalité rwandaise et d'un père étranger acquiert la nationalité rwandaise si l'un de ses parents ou son tuteur s'il est mineur, ou lui-même s'il est majeur ou émancipé en manifeste l'intention par une déclaration conformément à la procédure fixée par le présent arrêté.

Article 16 :

La déclaration pour l'acquisition de la nationalité rwandaise est adressée à l'Officier de l'état civil du District ou de la Ville de la résidence du requérant.

A l'étranger, la demande est adressée à l'Ambassade ou au Consulat du Rwanda.

Article 17 :

A la déclaration sont joints :

- 1° un extrait de l'acte de naissance ;
- 2° une attestation d'identité complète ;
- 3° tout document susceptible d'attester que la mère est de nationalité rwandaise;
- 4° une copie du passeport ou une attestation d'immatriculation s'il a une autre nationalité ;
- 5° une quittance attestant le versement au profit du trésor public d'un montant de trois mille francs rwandais (3000 Frw) ou l'équivalent non remboursable pour frais de dossier.

Article 18 :

La déclaration adressée à l'autorité dont question à l'article 16 du présent arrêté, est consignée dans un document, établi en deux exemplaires datés et signés par cette autorité et par l'intéressé.

Ce document mentionne:

- 1° le nom de l'Officier de l'état civil qui reçoit la déclaration;
- 2° l'état civil et la résidence du requérant ;
- 3° l'objet en vue duquel elle est souscrite;
- 4° les pièces figurant à l'article 17 du présent arrêté.

L'Officier de l'état civil du District ou de la Ville délivre immédiatement au requérant un récépissé.

Ce justificatif donne acte de la déclaration, et l'Officier de l'état civil du District ou de la Ville avise l'intéressé des effets de la déclaration.

Article 19 :

A la suite de l'étude des pièces ci-haut mentionnées, l'Officier de l'état civil confirme par un document la nationalité rwandaise du postulant, et en informe le Préfet de la Province ou le Maire de la Ville de Kigali, le service chargé de l'immigration et de l'émigration et le Ministre ayant l'état civil dans ses attributions.

La confirmation intervient dans un délai ne dépassant pas deux (2) mois à partir du jour où le dossier est complet. Passé ce délai, la décision favorable est réputée accordée.

En cas de non confirmation, l'intéressé peut saisir la juridiction compétente qui décide s'il y a lieu de procéder ou non à cette délivrance.

Article 20 :

L'intéressé qui a acquis légalement la nationalité rwandaise jouit, à la date de cette acquisition dont question à l'article précédent du présent arrêté, de tous les droits attachés à la nationalité rwandaise, sauf si des lois particulières en disposent autrement.

CHAPITRE 5 : De la procédure de déclaration de la nationalité rwandaise de l'étranger marié à une rwandaise avant l'entrée en vigueur de la loi organique n°29/2004 du 3 décembre 2004 portant code de nationalité rwandaise

Article 21 :

L'étranger marié à une rwandaise avant l'entrée en vigueur de la loi organique n°29/2004 du 3 décembre 2004 portant code de nationalité rwandaise, peut acquérir la nationalité rwandaise à condition qu'il en manifeste l'intention conformément à la procédure fixée par le présent arrêté.

Article 22 :

Les conditions et la procédure sont les mêmes que celles prévues par le chapitre 3 du présent arrêté.

Cependant l'étranger dont question à l'article précédent du présent arrêté :

1° est dispensé des obligations contenues dans l'article 11 alinéa 2-2° et 3° du présent arrêté ;

2° doit justifier d'une quittance attestant le versement au profit du trésor public d'un montant de trois mille francs rwandais (3.000 Frw) ou l'équivalent non remboursable pour frais de constitution du dossier.

3° ne pas avoir divorcé de son époux ou épouse.

CHAPITRE 6 : Dispositions communes, transitoires et finales

Article 23 :

Les personnes visées aux chapitres 3, 4 et 5 du présent arrêté qui justifient d'une attestation d'indigence délivrées par l'autorité compétente et qui en même temps remplissent toutes les autres conditions sont enregistrées comme rwandais.

Article 24

Les requêtes tendant à obtenir la nationalité rwandaise introduite avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont considérées comme ayant été introduites à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Les requérants doivent compléter leurs dossiers conformément au présent arrêté.

Article 25

Toutes les dispositions antérieures réglementaires contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 26 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 31/08/2005

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 75/11 DU 31/08/2005 FIXANT LE MONTANT DES FRAIS DE NATURALISATION

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 alinéa premier, 121 alinéa premier et 201 ;

Vu la loi organique n°29/2004 du 3 décembre 2004 portant code de nationalité rwandaise, spécialement en son article 15-6° ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27 juillet 2005 ;

ARRETE:

Article premier :

Il est perçu au profit du trésor public, lors de l'introduction d'une demande de naturalisation et ce pour frais de constitution du dossier, une somme non remboursable dont le montant est fixé à quatre vingt mille francs rwandais (80.000 Frw).

Article 2 :

Toutes les dispositions antérieures réglementaires contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 31/08/2005

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 76/11 DU 31/08/2005 FIXANT LE MONTANT DE DROIT DE CHANCELLERIE EN MATIERE DE NATURALISATION

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 alinéa premier, 121 alinéa premier et 201 ;

Vu la loi organique n°29/2004 du 3 décembre 2004 portant code de nationalité rwandaise, spécialement en son article 18 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 27 juillet 2005;

ARRETE:

Article premier :

Il est perçu, à l'occasion de chaque naturalisation, un droit de chancellerie dont le montant est fixé à cinq cent mille francs rwandais (500.000 Frw).

Article 2 :

L'arrêté ministériel n°209/06 du 30/09/1976 fixant le montant des droits de chancellerie en matière de naturalisation tel que modifié et complété à ce jour, est abrogé.

Article 3 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 31/08/2005

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUZIMA N° 20/10 YO KU WA 10/05/2005 YEREKERANYE NO KURINDA ABATANYWA ITABI N'IBIDUKIKIJE INGARUKA MBI Z'ITABI

Minisitiri w'Ubuzima,

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N° 13/ ryo ku wa 25/05/2005 ryemeza kandi rihamya burundu Amasezerano Mpuzamahanga y'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Buzima yerekeranye no kurwanya ububi bw'itabi;

Akurikije ko bimaze kugaragara ko itabi rifitiye ingaruka mbi ku abanywa itabi, abatarinywa no ku bidukikije;

Ashingiye ku cyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09 Nyakanga 2004.

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

UMUTWE WA MBERE: KURENGERA ABATANYWA ITABI

Ingingo ya mbere:

Aya mabwiriza agamije kurinda abatanywa itabi hamwe n'ibidukikije ingaruka mbi zituruka ku kunywera itabi ahantu hahurirwa n'abantu.

Ingingo ya 2:

Birabujijwe kunywera itabi ahantu hahurirwa n'abantu benshi cyangwa hagenewe ibikorwa rusange, uretse ahantu habigenewe hazwi.

Hagomba gushyirwaho icyapa kigaragara kibutsa ko bibujijwe kuhanywera itabi. Icyo cyapa kigomba kuba gifite nibura santimetero mirongo itanu (50cm) ku mpande zose, kandi cyandikishije ibara ritukura ku kibaho cy'umweru. Icyo cyapa cyanditseho amagambo akurikira: **"BIRABUJIJWE KUNYWERA HANO ITABI"** mu kinyarwanda, igifaransa n'icyongereza hongeyeho ikimenyetso cyo kubuza kunywa itabi.

Ingingo ya 3:

Birabujijwe kunywera itabi ahantu hahurirwa n'abantu benshi harimo:

- ibigo by'amashuri,
- amavuriro,
- ibibuga by'imikino,
- ibibuga by'indege,
- aho bacumbikira abagenzi,
- aho babyinira,
- aho bafatira amafunguro n'ibinyobwa rusange,
- ibiro n'aho bakorera imirimo rusange, cyangwe se
- imodoka zitwara abagenzi.

Ingingo ya 4:

Cyakora, ahantu hatagenewe kunywera itabi, hagomba guteganywa icyumba kigenewe abanywa itabi.

Ahagenewe kunywera itabi hagomba kuba umwuka uhagije. Mu nyubako cyangwa aho bacumbikira abantu, ibyumba banyweramo itabi bigomba kuba bitandukanye neza n'ibyumba batanyweramo itabi. Ibyumba banyweramo itabi ntibishobora gufata umwanya urenze 20% by'ibyumba byose bihari.

Ingingo ya 5:

Aya mabwiriza yo kutanywa itabi areba ubwoko bwose bw'itabi, ubutumura umwotsi n'ubutawufite.

Ingingo ya 6:

Birabujijwe kunywa itabi mu byumba byagenewe kwakira abana bari muni y'imyaka cumi n'umunani (18) kandi abo bana ntibemerewe kunywa itabi no kujya ahagenewe abanywi b'itabi.

Ingingo ya 7:

Birabujijwe gucuruza ibikomoka ku itabi aha hakurikira:

- Ibigo by'ubuvuzi;
- Ibigo bicuruza imiti;
- Aho barerera abana cyangwa aho birirwa;
- Ibigo by'amashuri;
- Ibibuga by'imikino.

Umutwe wa kabiri: Kurinda abana bato ububi bw'itabi

Ingingo ya 8:

Birabujijwe kunywa itabi ku mugore wonsa cyangwa utwite.

Ingingo ya 9:

Abujijwe kunywa itabi mu masaha y'akazi umuntu wese ushinze kurera abana bari muni y'imyaka itanu (5).

UMUTWE WA GATATU : KURINDA IBIDUKIKIJE UBUBI BW'ITABI

Ingingo ya 10:

Ibibikwamo itabi byose bigomba kuba bibora hashize igihe kitarenze amezi atandatu (6).

Ingingo ya 11:

Birabujijwe guta ibisigazwa by'itabi ahatabigenewe.

Ingingo ya 12:

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa kuva umunsi yashyiriweho umukono.

Kigali, ku wa 10/05/2005

Minisitiri w'Ubuzima

Dr. NTAWUKULIRYAYO Jean Damascène
(sé)

INSTRUCTIONS OF THE MINISTER OF HEALTH N° 20/10 OF 10/05/2005 RELATING TO THE PROTECTION OF NON-SMOKERS AND THE ENVIRONMENT AGAINST ADVERSE EFFECTS OF TOBACCO

The Minister for Health;

Given the Presidential Order N° 13/01 of 25/05/2005 ratifying the World Health Organisation Framework-Convention on Tobacco Control;

Given that tobacco has adverse consequences on non-smokers, smokers and to the environment;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of 9th July 2004;

INSTRUCTS:

CHAPTER I: PROTECTION OF NON-SMOKERS

Article one:

This Ministerial instruction is intended to protect both non-smokers and the environment against the hazardous effects of tobacco smoking in public places.

Article 2:

It is prohibited to smoke in public places, except in the places specifically reserved to smokers.

A notice must be set up in a conspicuous place with a clear and quite visible message stating that it is prohibited to smoke. The notice must have at least fifty centimeters (50 cm) for each dimensional side, and the message must be in red color on a white background. In addition to the sign indicating that it is prohibited to smoke, the notice must contain the words: "**IT IS PROHIBITED TO SMOKE HERE**" in Kinyarwanda, French and English languages.

Article 3:

It is prohibited to smoke in places where many people gather, particularly in: schools,

- hospitals,
- sports grounds,
- airports,
- hotels,
- night clubs,
- restaurants and bars,
- offices and in places of group work, as well as
- vehicles serving as means of public transport.

Article 4:

Nevertheless, a special room/area beside each place where it is prohibited to smoke must be reserved for smokers.

The place reserved to smokers must be sufficiently ventilated. In each building and each hotel, rooms reserved to smokers must be distanced from the place where it is not allowed to smoke. Rooms reserved to smokers should not occupy more than 20% of the space of other rooms.

Article 5:

The present instruction relate to all kinds of tobacco, either those emitting smoke or those that do not.

Article 6:

It is prohibited to smoke in the rooms intended for children of less than eighteen (18) years. Moreover, children of this age are not authorized to smoke and or stay in places reserved to smokers.

Article 7:

It is prohibited to carry out trade of tobacco or its products in the following places:

- Health Centers;
- Pharmacies;
- Centers for children;
- Schools; and
- Sports grounds.

CHAPTER II: PROTECTION OF CHILDREN AGAINST TOBACCO

Article 8:

A pregnant and breastfeeding woman is strongly advised against smoking.

Article 9:

Anyone in charge of care for children under the age of five (5), is strongly advised against smoking during working hours.

CHAPTER III: PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Article 10:

All tobacco packages must be of a nature that can rot during a period not exceeding six (6) months.

Article 11:

It is prohibited to throw tobacco remains or filters in a place not reserved for that purpose.

Article 12:

The present instructions come into force the day on which they are signed.

Done in Kigali, on 10/05/2005

The Minister for Health
Dr. NTAWUKULIRYAYO Jean Damascène
(sé)

INSTRUCTIONS DU MINISTRE DE LA SANTE N° 20/10 DU 10/05/2005 RELATIVES A LA PROTECTION DES NON FUMEURS ET DE L'ENVIRONNEMENT CONTRE LES MEFAITS ET LES CONSEQUENCES FACHEUSES DU TABAC

Le Ministre de la Santé,

Vu l'Arrêté Présidentiel N° 13/01 du 25/05/2005 portant ratification de la Convention-Cadre de l'Organisation Mondiale de la Santé,

Considérant qu'il a été prouvé que le tabac a des conséquences fâcheuses sur les fumeurs, sur les non fumeurs et sur l'environnement ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09 juillet 2004;

INSTRUIT:

CHAPITRE PREMIER : PROTECTION DES NON FUMEURS

Article premier :

Cette instruction Ministérielle est destinée à protéger aussi bien les non fumeurs que l'environnement contre les méfaits du tabac.

Article 2:

Il est interdit de fumer dans les lieux publics, sauf dans les endroits spécifiquement réservés aux fumeurs.

Les panneaux doivent être érigés dans les lieux publics avec un message clair et bien visible qu'il est interdit de fumer. Ces panneaux doivent avoir au moins cinquante centimètres (50 cm) à chaque coté, et le message doit être de couleur rouge sur un fond blanc. En plus d'un signe indiquant qu'il est interdit de fumer, le panneau doit contenir ce message : « **IL EST INTERDIT DE FUMER ICI** » en Kinyarwanda, en Français et en Anglais.

Article 3:

Il est interdit de fumer dans les lieux où beaucoup de gens se rassemblent, notamment, dans les endroits suivants:

- Les écoles,
- Les hôpitaux,
- Les hôtels,
- Les boîtes de nuit,
- Les bureaux et aux lieux de travail en groupe, ainsi que
- Les engins de transport en commun,
- Les terrains de sport,
- Les aéroports, et
- Les restaurants et bars.

Article 4:

Néanmoins, il doit être prévu un local réservé aux fumeurs à coté de chaque lieu où il est interdit de fumer.

L'endroit réservé aux fumeurs doit être suffisamment aéré. Dans chaque immeuble et dans chaque hôtel, les locaux réservés aux fumeurs doivent être à l'écart de l'endroit où il n'est pas permis de fumer. Les locaux réservés aux fumeurs ne doivent pas occuper plus de 20% de l'espace des autres locaux.

Article 5:

Les présentes instructions concernent toutes sortes de tabac, aussi bien celles qui produisent la fumée que celles qui ne la produisent pas.

Article 6:

Il est interdit de fumer dans les locaux destinés aux enfants de moins de 18 ans. En outre, les enfants de cet âge ne sont pas autorisés à fumer et à fréquenter les endroits réservés aux fumeurs.

Article 7:

Il est interdit de faire le commerce des produits dérivant du tabac dans les endroits suivants :

- les centres de santé,
- les pharmacies,
- les centres pour enfants,
- les écoles, et
- les terrains de sport.

CHAPITRE II : PROTECTION DES ENFANTS CONTRE LE TABAC

Article 8:

Il est déconseillé aux femmes enceintes et allaitant de fumer.

Article 9:

Il est déconseillé à toute personne ayant la garde des enfants de moins de 5 ans de fumer pendant les heures de service.

CHAPITRE II : PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Article 10:

Tous les emballages du tabac doivent être d'une nature qui se décompose dans une période ne dépassant pas 6 mois.

Article 11:

Il est déconseillé de jeter les restes du tabac dans un endroit non réservé pour ça.

Article 12:

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur signature.

Fait à Kigali, le 10/05/2005

Le Ministre de la Santé
Dr NTAWUKULIRYAYO Jean Damascène
(sé)